

Le web actuel dans un dispositif universitaire d'enseignement du français langue étrangère

Mario Tomé
Universidad de León
mtomd@unileon.es

1. Introduction

L'essor des nouvelles technologies de l'information et de la communication a favorisé de nombreuses applications dans le monde de l'éducation. La multiplication des ressources pédagogiques et l'arrivée de nouveaux supports et dispositifs rendent plus facile et en même temps complexe leur intégration dans des contextes éducatifs. D'un autre côté les mutations de l'internet donnent naissance à des notions comme le Web 2.0 ou le *E-learning 2.0*. S. Downes (2005) signale en relation avec celles-ci:

Educators began to notice something different happening when they began to use tools like wikis and blogs in the classroom a couple of years ago. All of a sudden, instead of discussing pre-assigned topics with their classmates, students found themselves discussing a wide range of topics with peers worldwide. In a very short time, blogs were used for a wide variety of purposes in education, an educational bloggers' network formed and by this year thousands of teachers were encouraging their students to blog. (...) It's not just blogging. Educators have also taken an interest in podcasting. Some have started broadcasting, such as at McMaster, where engineering professors now host an online show.

Dans le monde universitaire le développement des TIC a ouvert la voie à la création de campus virtuels, métaphore spatiale et idéal pédagogique à réaliser. En 1998 le Projet Campus Virtuel (TECFA) abordait les trois axes de développement suivants: 1. La Métaphore spatiale; 2. La gestion des "objets" et la recherche d'information; 3.

Les activités pédagogiques et la scénarisation. De nos jours différentes universités virtuelles et numériques actualisent bonne partie de ces idées et tout particulièrement le nombre important d'environnements pédagogiques ou plate-formes de formation (*Vid.* Le Campus multimédia de la Teluq - Université du Québec, le projet EPPUN - Université de Strasbourg, GreCO - Grenoble Universités Campus ouvert, Campus Virtuels - UTE, le projet Learn-Nett (TECFA- Université de Genève). Depuis 2001 et dans le cadre du projet FLENET nous développons de manière expérimentale le Campus Virtuel FLE de l'Université de León qui essaie d'approfondir, appliquer et faire avancer les potentiels pédagogiques des TIC et du Web 2.0 (*Vid.* Tomé 2004, 2006, 2007a, 2009a).

2. La notion de "campus virtuel"

Notre point de départ est la compréhension des notions trop généralistes de "dispositif" et "média" dans des contextes éducatifs.

M. Linard (1998) nous proposait la définition suivante du terme "dispositif" au-delà des connotations mécaniques, militaires ou rhétoriques:

Organisation ou agencement systématique par un agent intentionnel des éléments et des moyens (physiques et symboliques, naturels et artificiels) d'une action et/ou situation en vue de générer certains résultats. Un dispositif implique donc une mise en système délibérée des éléments et des conditions d'une action, une construction cognitive fonctionnelle, pratique et incarnée. Cette construction présuppose quelqu'un derrière la représentation de l'effet visé et une logique de type dramatique qui combine la mise en scène des protagonistes, des rôles et des circonstances avec les règles empiriques du déroulement de l'action.

La notion de *média* a évolué en fonction des différents types et sa définition varie selon les différentes disciplines (théories de la

communication, sociologie, psychologie, informatique), plutôt que le produit de la technologie nous voulons souligner sa dimension humaine, comme propose J.A. Anderson (1998): «Un média est une activité humaine distincte qui organise la réalité en textes lisibles en vue de l'action». Bien qu'utilisant des moyens technologiques les médias sont des activités de communication humaines qui nécessitent des interactions sociales. Dans un processus de médiation nous devons aussi tenir compte des notions d' "interactivité" ou d' "interaction". E. Barchechath et S. Pouts-Lajus (1990) distinguent dans la relation homme machine, "l'interactivité qui gère le protocole de communication entre l'utilisateur et la machine – l'interactivité *fonctionnelle* – et celle qui gère le protocole de communication entre l'utilisateur et l'auteur absent, mais présent à travers le logiciel – l'interactivité *intentionnelle*". Comme les formes technologiques de médiatisation déterminent des formes de médiation on peut distinguer: "la *médiation épistémique* orientée vers la connaissance de l'objet; la *médiation pragmatique* orientée vers l'action; la *médiation réflexive* orientée vers le sujet lui-même et la *médiation interpersonnelle* qui se réalise entre les sujets" (Charlier, Deschryver & Peraya 2005).

F. Thomas (1998) signale dans un "dispositif de médiation" trois éléments fondamentaux: 1. un individu dans une posture cognitive spécifique, 2. un document (en l'occurrence audiovisuel mais cette approche peut être appliquée à d'autres médias) et 3. les caractéristiques de leur rencontre (espace/temps de visionnement). Et D. Peraya (2000) considère spécialement la notion de dispositif médiatique ou de communication et de formation médiatisée, en proposant la définition suivante:

Un dispositif est une instance, un lieu social d'interaction et de coopération possédant ses intentions, son fonctionnement matériel et symbolique enfin, ses modes d'interactions propres. L'économie d'un dispositif – son fonctionnement – déterminée par les intentions, s'appuie sur l'organisation structurée de moyens matériels, technologiques, symboliques et relationnels qui modélisent, à partir de leurs caractéristiques propres, les

comportements et les conduites sociales (affectives et relationnelles), cognitives, communicatives des sujets.

Nous arrivons ainsi à la métaphore spatiale du "campus virtuel" comme un environnement d'enseignement qui permet l'interactivité et la communication entre individus en intégrant différentes ressources, outils et supports. Peraya, Piguet et Joye (1999) le définissaient comme «un espace de travail virtuel, intégrant de multiples outils gérés dynamiquement, organisé conceptuellement et structurellement à partir de la métaphore du campus». Les notions de "campus numérique" et d' "université virtuelle" évoquent cette même dimension. Et comme signalent Charlier, Deschryver et Peraya (2005):

Grâce aux dispositifs technologiques actuels – campus numériques, environnements virtuels de travail, etc. – la médiatisation peut porter aujourd’hui sur des objets plus complexes qu’autrefois comme des dispositifs de formation complets, incluant toutes les fonctions pédagogiques et non pédagogiques d’un cours, d’un programme de formation, d’une faculté ou encore d’une université. Autrement dit, les formes technologiques de médiatisation ont permis de médiatiser au sein d’un dispositif unique toutes les fonctions qui normalement étaient éclatées entre différents sous systèmes souvent peu, voire pas médiatisé (ou instrumenté).

3. Le Campus Virtuel FLE - Université de León

Le Campus Virtuel FLE - Université de León est un dispositif de formation en présentiel et à distance basé sur les nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC) au service des enseignants et des étudiants de l'Université de León et en même temps ouvert à la communauté scientifique du français langue étrangère (FLE). Le Campus Virtuel FLE fait aussi partie du Projet de recherche FLENET: Français langue étrangère et Internet (adresse internet: <http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/>) qui a été créé en 1999, subventionné par l'Université de León et dans la période 2003-2006

constitue un Proyecto (I + D) de investigación científica y desarrollo tecnológico del Ministerio de Ciencia y Tecnología en Espagne (Projet de recherche scientifique et de développement technologique). Pendant la période 2003-2005 le Campus Virtuel FLE a été un projet de recherche (Proyecto de investigación) de la Junta de Castilla y León - Consejería de Educación, Dirección General de Universidades e Investigación.

Le Campus Virtuel FLE (adresse internet: <http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/BSCWprojet/>) s'appuie spécialement sur la technologie Internet pour développer différentes fonctions dans le processus d'apprentissage du FLE, notamment l'information et l'organisation de la formation, les activités et ressources pédagogiques ainsi que la communication et le tutorat.

Depuis sa création en 2001 le Campus Virtuel FLE se présente comme un dispositif de formation hybride (enseignement présentiel et à distance). Dans une grande partie il sert de complément aux différents contenus et pratiques pédagogiques des matières de FLE offertes à l'Université de León. Mais dans certains contextes comme les Cours de Doctorat, des cours de formation et pour les étudiants qui ne peuvent pas assister aux cours en présentiel, il devient un dispositif d'enseignement à distance.

4. Cadre d'application du Campus Virtuel FLE

Les unités d'enseignement suivantes (programmes, matières ou cours) ont été développées à l'aide du Campus Virtuel FLE et elles appartiennent au Departamento de Filología Moderna de la Facultad de Filosofía y Letras de l'Universidad de León. (Nous indiquons les renseignements suivants: N: niveau; M: modalité; H: heures par semaine; A: année scolaire; E: établissement):

2ª Lengua y su literatura Francés I (Filología Inglesa)

N: débutant; M: enseignement présentiel ou hybride; H: 1; A: 2001-2002, 2002-2003, 2003-2004, 2004-2005, 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008; 2008-2009 E: Université de León.

2ª Lengua y su literatura Francés I (Filología Hispánica)

N: intermédiaire; M: enseignement présentiel ou hybride; H: 3;
A: 2001-2002, 2002-2003, 2003-2004. 2006-2007, 2007-2008;
2008-2009 E: Université de León.

2ª Lengua B: Francés (Lingüística)

N: avancé; M: enseignement présentiel ou hybride; H: 2; A:
2001-2002, 2002-2003, 2003-2004, 2004-2005, 2005-2006,
2006-2007, 2007-2008; 2008-2009 E: Université de León.

Fonética francesa (Maestro en lengua extranjera)

N: avancé; M: enseignement présentiel ou hybride; H: 1; A:
2002-2003, 2003-2004, 2004-2005, 2005-2006; E: Université de
León.

*Las TICE aplicadas a la enseñanza de lenguas (Doctorado de
Calidad)*

N: en español; M: enseignement présentiel et à distance; H: 10
tout le cours; A: 2002-2003, 2003-2004, 2004-2005, 2005-2006,
2006-2007, 2007-2008; 2008-2009 E: Université de León.

Cours de formation pour enseignants ou étudiants de 3ème cycle:

Webpratique FLE (Cours à distance RedIRIS)

N: avancé; M: à distance; H: 10 leçons; A: 2002-2004; E:
RedIRIS (plate-forme BSCW).

*Cours de Formation pour enseignants de FLE: Didáctica de la
lengua francesa en la ESO y Bachillerato*

Consejería de Educación y Cultura / Junta de Castilla y León /
Universidad de Salamanca. Avila, 25 febrero 2003.

*Cours de Formation pour enseignants en langue étrangère: Creación
de un espacio de recursos virtuales para la Web*

Centro de Profesores y de Recursos "José Castillejo" Aula
Althia - Ciudad Real. Ciudad Real. 16 de marzo 2004.

Cours de Formation pour enseignants en langue étrangère et étudiants de 3ème cycle: Tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas a la enseñanza de lenguas
Universidad Politécnica de Madrid. 9 -11 de febrero 2005.

Cours de Formation pour enseignants et étudiants de 3ème cycle: Los weblogs en la enseñanza de una lengua extranjera
Atelier et conférence. Dpto. de Filología Anglogermánica y Francesa, Universidad de Oviedo. 28 noviembre 2005.

Cours de Formation pour enseignants et étudiants de 3ème cycle: La web 2.0 como recurso para la enseñanza del Francés lengua extranjera
(Tomé, M., dir. 2008), Ministerio de Educacion y la Universidad Complutense de Madrid. El Escorial 7-11 julio, 2008.

Projets de télécollaboration et formations interuniversitaires:

Projet León - Grenoble 2005-2009 (Création et tutorat d'activités multimédia pour la production orale des apprenants à distance)
Partenaires: Université Stendhal-Grenoble 3, François Mangenot, laboratoire Lidilem et Campus Virtuel FLE de l'Universidad de León, Mario Tomé, Projet FLENET.

Projet Lille - León 2008-2009 (Echanges interculturels et tutorat avec des tâches multimédia pour des apprenants à distance)
Partenaires: Université de Lille et Campus Virtuel FLE de l'Universidad de León.

Cours de Formation - Stage Multimédia et Didactique du FLE: Phonétique française sur Internet pour le FLE, août 2002. Ressources Internet pour la phonétique du FLE, juillet 2003. Les potentiels pédagogiques pour le FLE des weblogs ou carnets web, juillet 2004. Le blog en classe de FLE, pour quoi faire, juillet 2005.

Centre Universitaire d'études françaises (C.U.E.F.) Université
Stendhal-Grenoble 3.

Projet TICE León - Lille

Projet de recherche et collaboration entre les Universités de Lille
et León. Janvier / février 2005.

Projet TICE Strasbourg - León

Projet de recherche et collaboration entre les Universités de
Strasbourg et León. Avril-juin 2005.

5. Composantes du Campus Virtuel FLE

Nous distinguons trois domaines principaux autour desquels s'articulent
les différentes composantes du Campus Virtuel FLE.

1. Les contenus (information, cours en ligne, ressources
pédagogiques, base de données et documents texte, audio et vidéo).
2. Les espaces de travail, communication et tutorat (plate-forme
d'enseignement, weblogs, forums, *chats*, logiciels divers).
3. Les utilisateurs (enseignants, tuteurs, étudiants, internautes).

Les contenus constituent la partie visible dans la métaphore spatiale
du campus virtuel. Ils peuvent être de différents types comme les
informations, modes d'emploi et programmes des formations, en passant
par les cours en ligne, les ressources et les tâches pédagogiques, ou la
base de données et la bibliothèque avec des documents théoriques ou
des bibliographies. La présentation ou support des contenus du Campus
Virtuel FLE peut être une page web, un système de gestion de contenu
(CMS) ou des lecteurs audio et vidéo.

Pour rendre possible la médiation, l'interaction et la communication
le Campus Virtuel FLE dispose de différents espaces ou environnements
de travail et collaboration. Ainsi la plate-forme d'enseignement
"Moodle", les différents blogs de la classe, les forums et chats
permettent de développer les formations, d'échanger entre enseignants,

tuteurs et étudiants, en même temps que de réaliser les différentes fonctions de l'accompagnement et du tutorat.

Le dispositif Campus Virtuel FLE a été conçu prioritairement pour les étudiants et les enseignants des différentes matières de FLE de l'Université de León. Mais le caractère ouvert et expérimental du Projet FLENET veut offrir des ressources et des expériences qui puissent servir à d'autres enseignants, étudiants ou chercheurs sur le domaine du FLE. Nous tenons compte aussi de tous les utilisateurs potentiels qui s'intéressent aux applications d'Internet dans l'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère. Une grande partie des contenus du Campus Virtuel FLE sont disponibles sur Internet ainsi que certains espaces de travail comme les weblogs, tandis que l'accès à la plateforme "Moodle", aux forums et aux *chats* pédagogiques reste réservé aux les étudiants des différentes formations (*Vid.* Tomé 2004, 2007a, 2007b).

6. Classification des ressources pédagogiques pour le FLE

Pour comprendre et délimiter la notion de "ressource" dans le Campus Virtuel FLE nous privilégions d'abord les ressources pédagogiques conçues et utilisées à des fins d'apprentissage, d'éducation ou de formation (*Vid.* Bibeau 2005). En même temps on remarque la notion de "consigne" ou ensemble de stratégies qui mènent à une production langagière de la part des apprenants de FLE. Ainsi dans le Campus Virtuel FLE les ressources brutes (absence de consigne) ne sont pas abordées puisqu'on travaille avec des ressources qui impliquent ou proposent une consigne (découverte, pratique ou maîtrise du FLE avec ses connexions interculturelles). Nonobstant parmi les contenus du Campus Virtuel FLE on remarque des documents théoriques en relation avec le monde du français langue étrangère (absence de consigne mais contenu pédagogique): articles, dossiers, bases de données, colloques, revues spécialisées dans le FLE.

Ce sont aussi les ressources "en ligne" qui font partie du Campus Virtuel FLE et non les produits "hors ligne" (cédérom et multimédia). Finalement il faut tenir compte des ressources spécifiques pour le

domaine du français langue étrangère, donc le Campus Virtuel FLE n'aborde ni les ressources existantes dans des disciplines linguistiques parallèles (phonétique et didactique de la langue française comme langue maternelle ou première langue), ni celles qui font partie des matières scolaires des différents pays francophones dans leur approche de leur propre culture (histoire, géographie, littérature, instruction civique).

Nous signalons ici les propositions et essais de classification des ressources Internet, comme les travaux de J. Harris (1995), P. Séguin (1997), F. Mangenot (1998) ou R. Bibeau (2005). En intégrant certains de ces apports et tenant compte des nouveaux supports et dispositifs développés dans ces dernières années, nous établissons une typologie des ressources du Campus Virtuel FLE qui se fonde sur la division suivante (*vid.* Tomé 2006):

1. Ressources sans accompagnement: absence d'enseignant, tuteur ou pair.
2. Ressources avec accompagnement: présence d'enseignant, tuteur ou pair.

Dans un contexte d'enseignement ou formation avec accompagnement interviennent différents acteurs (enseignant, tuteurs, apprenants ou pairs) qui actualisent différents rôles et actions (information, médiation, tutorat, travail individuel ou coopératif, mise en commun, correction, évaluation). La présence ou absence de ces acteurs se révèle donc décisive dans le Campus Virtuel FLE. A côté de la notion d'*enseignant* celles de *tuteur* et *pair* sont aussi remarquables. Dans un dispositif en présentiel l'enseignant est un médiateur qui gère un cours ou une matière. Dans un dispositif à distance le tuteur développe différentes fonctions d'accompagnement (De Lièvre, Depover, Quintin & Decamps 2002). Par le terme "pair" on désigne des internautes ou membres d'un groupe (classe, forum) qui s'accompagnent et communiquent dans la réalisation de certaines activités ou projets. F. Demaizière (2004) nous rappelle l'importance du guidage comme une médiation à (re)définir:

A la variété des ressources répond la variété des formes et des moments du guidage: consignes ou conseils préalables à une activité, intervention de tutorat pendant un parcours, évaluation

formative, etc. On n'oubliera pas une forme essentielle de guidage préalable qui, si elle peut rester peu apparente pour l'apprenant, n'en est pas moins parfois fondamentale: la sélection des sources ou ressources proposées, choix des sites à consulter sur la Toile ou des produits pouvant être utilisés pour un travail individuel en autoformation.

Bien que tout dispositif pédagogique suppose l'existence d'un accompagnement nous avons préféré garder dans ce tableau les notions "en autonomie" et "autoformation" comme dispositifs élémentaires lorsqu'on constate au moins la présence d'une consigne ou il s'agit d'une activité autocorrective. Nous précisons la notion *en autonomie* en relation avec l'*autodidaxie* (capacité d'un individu à se former seul, sans recours à une médiation humaine). L'autoformation est un mode d'apprentissage individuel qui permet à l'apprenant de se former à son rythme, en autonomie pendant certaines phases ou tutoré quand une médiation humaine est incluse dans un dispositif (*Vid.* Barbot 1998, 2003; Albero 2002; Demaizière & Achard-Bayle 2003).

Tableau 1. Classification des ressources internet (Tomé 2006)

1. SANS ACCOMPAGNEMENT: absence d'enseignant, tuteur ou pair

A. Ressources pédagogiques pour le FLE

- Activités et tâches
- Cours de FLE
- Scénarios (jeu de piste, cyberallye, simulation)
- Documents théoriques (articles, base de données, colloques, revues)

B. Support

- Page web (site pédagogique, portail FLE)
- CMS ou weblog public

D. Dispositif

- En autonomie
 - Autoformation
-

2. AVEC ACCOMPAGNEMENT: présence d'enseignant, tuteur ou pair

A. Ressources pédagogiques pour le FLE

- **Activités ou tâches**
- **Cours de FLE**
- **Scénario** (jeu de piste, cyberallye, simulation)
- **Projet** (groupe classe, interclasses, interétudiants)
- **Documents théoriques** (articles, base de données, colloques, revues)

B. Support

- **Page web** (site pédagogique, portail FLE)
- **Courrier électronique**
- **Forum ou liste de discussion** modéré par l'enseignant ou tuteur
- **Espace de conversation en direct privé ou public** (*chat*, téléphonie sur Internet, *messenger*) modéré par l'enseignant ou tuteur.
- **CMS privé (plate-forme, weblog)** administré par l'enseignant ou tuteur.
- **CMS public (weblog, forum)** administré par l'enseignant ou tuteur.

D. Dispositif

- **Groupe classe en salle d'ordinateurs**
 - **Formation hybride** (en présentiel et à distance)
 - **Formation à distance**
 - **Autoformation**
 - **Campus virtuel**
-

Pour mieux comprendre le tableau précédent nous allons présenter quelques exemples des différents types de ressources pédagogiques qui font partie du Campus Virtuel FLE. Nous retiendrons fondamentalement les ressources avec accompagnement à l'intérieur de ce dispositif de formation.

6.1. Activités et tâches pédagogiques

La notion de "tâche" (Nunan 1989) comme "une unité de travail centrée sur le sens (*meaning-focused work*) impliquant les apprenants

dans la compréhension, la production et / ou l'interaction en langue cible" est fondamentale dans une typologie des ressources FLE. Les termes "tâche" et "activité" sont utilisés souvent comme synonymes. Les travaux de F. Mangenot (1998, 2003) ont été décisifs dans ce domaine, en nous aidant à mieux délimiter ces notions:

Bouchard (1985), pour sa part, propose une intéressante distinction entre *exercice*, *activité* et *tâche*. Il considère que la différence entre *exercice* et *activité* est celle qui existe entre usage et emploi: travail sur la langue pour la langue et travail sur des activités plus réelles, où ce qui est en jeu est l'usage de la langue à des fins de communication; la *tâche* est alors une *activité* qui n'est pas seulement communicationnellement vraisemblable, mais aussi interactionnellement justifiée dans la communauté où elle se déroule (les activités amènent les apprenants à interagir (Mangenot 2000).

Nom de l'activité / tâche: Correction phonétique - AUDIO

Réalisation en ligne: <http://www3.unileon.es/personal/wwdfmmted/LoudblogFLE/index.php?id=6>

Type de ressource pédagogique FLE: Activité avec accompagnement.

Support: CMS (Weblog audio).

Dispositif: en présentiel (Campus Virtuel).

Nom de l'activité / tâche: Production écrite: Créer un conte:

<http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/imagesgifs/creerconte.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Activité avec accompagnement.

Support: CMS (Weblog).

Dispositif: en présentiel (Campus Virtuel).

Réalisation en ligne: <http://edufle2006.canalblog.com/archives/2005/11/29/1050784.html>

Nom de l'activité / tâche: Rédiger un scénario à partir d'un film

Réalisation en ligne: <http://www3.unileon.es/personal/wwdfmmt/d/blogFLE/index.php?2005/11/03/14-tache-rediger-un-scenario-a-partir-d-un-film>

Type de ressource pédagogique FLE: Activité avec accompagnement.

Support: CMS: Plate-forme "Moodle".

Dispositif: en présentiel (Campus Virtuel).

Nom de l'activité / tâche: Jeu: "Le sphynx et l'orthographe" (Projet Flenet)

Réalisation en ligne: http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/courstourdumonde/chatflenet.htm#jeu_sphynx

Type de ressource pédagogique FLE: Activité avec accompagnement.

Support: CMS: Chat et plate-forme "Moodle".

Dispositif: en présentiel (Campus Virtuel).

6.2. Cours de français langue étrangère

Un cours est un ensemble d'unités didactiques qui intègrent dans une méthodologie globale et progressive des contenus phonétiques, morphosyntaxiques, lexicaux et socioculturels. Les cours de FLE en ligne proposent souvent d'autres ressources (documents théoriques, tâches et scénarios). Nous ne retiendrons ici que les cours sur support Page web pour être suivis en autonomie ou en autoformation. Voici quelques exemples (*Vid.* Cours et produits apprentissage FLE (Projet Flenet): <http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/analyseinformation.htm#coursproduits>:

Le Campus Virtuel FLE - Université de León développe des cours avec accompagnement sur un support CMS (plate-forme et weblogs) dont nous pouvons trouver en ligne certaines réalisations et déroulements. Nous signalons quelques exemples:

Nom du cours: TOURDUMONDE. Cours de FLE (niveau débutant):
<http://flenet.rediris.es/cours/ctdm.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Cours avec accompagnement.

Support: CMS: Plate-forme "Moodle" et weblog.

Dispositif: en présentiel (Campus Virtuel).

Réalisations en ligne: Carnet FLE 2005 (Carnet Web des étudiants débutants - Francés I) <http://fle2005.canalblog.com/> Carnet FLE 2006 (Carnet Web des étudiants débutants - Francés I) <http://fle2006.canalblog.com/>

Nom du cours: PHONÉTIQUE FLE. Cours de prononciation: <http://flenet.rediris.es/cours/cphon.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Cours avec accompagnement.

Support: CMS: Plate-forme "Moodle", BSCW et weblog.

Dispositif: en présentiel (Campus Virtuel).

Réalisations en ligne: Cours 2003-2004: <http://cvu.rediris.es/pub/bscw.cgi/0/294294> Blogs Campus Virtuel FLE Audio Vidéo: <http://www3.unileon.es/personal/wwdfmtd/blogFLE/>

Nom du cours: WEBPRATIQUE FLE. Cours de formation à distance: <http://flenet.rediris.es/cours/cwp.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Cours avec accompagnement.

Support: CMS: Plate-forme "Moodle", BSCW et weblog.

Dispositif: hybride: en présentiel et à distance (Campus Virtuel).

Réalisations en ligne: Cours 2003-2004 <http://cvu.rediris.es/pub/bscw.cgi/0/440552> Blog EDUfrançais2005: <http://edufle.canalblog.com/>

Nom du cours: Cours de formation pour enseignants de FLE - CFIE León

Réalisations en ligne: Blog CFIE Français Leon 2005: <http://www.blogg.org/blog-19249.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Cours avec accompagnement.

Support: CMS: weblog.

Dispositif: en présentiel (Campus Virtuel).

Nom du cours: Stage multimédia du CUEF - Université de Grenoble

Réalisations en ligne: FLEblog - Stage Multimédia CUEF: <http://fleblog.over-blog.com/>

Type de ressource pédagogique FLE: Cours avec accompagnement.

Support: CMS: weblog.

Dispositif: en présentiel.

6.3. Scénarios pédagogiques

Un scénario pédagogique implique une mise en situation et normalement il comprend plusieurs activités ou tâches pédagogiques proposées dans le cadre ludique. Les scénarios que l'on trouve sur internet se présentent sous différentes dénominations comme jeu de piste, cyberallye, quête au trésor, rallye ou parcours internet, jeu de rôle ou simulation globale. Nous avons sélectionné les scénarios pédagogiques suivants qui présentent en ligne certains de leurs contenus ou réalisations:

Nom du scénario: CybeRallye FLE - Séjour touristique en France (Projet Flenet): <http://flenet.rediris.es/acti/cyberallysejour1.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Scénario avec accompagnement.

Support: CMS: Plate-forme "Moodle" et weblog.

Dispositif: en présentiel ou hybride (Campus Virtuel)

Réalisations en ligne: Blog Carnet FLE 2005 - Francés I (Université de León): <http://fle2005.canalblog.com/>

Nom du scénario: CybeRallye FLE - Jules Verne (Projet Flenet): <http://flenet.rediris.es/acti/cyberallyeJVerne.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Scénario avec accompagnement.

Support: CMS: Plate-forme "Moodle" et weblog.

Dispositif: en présentiel ou hybride (Campus Virtuel)

Réalisations en ligne: Blog Campus Virtuel FLE - Audio Vidéo (Université de León): <http://www3.unileon.es/personal/wdfmtd/blogFLE/index.php?2005/11/10/19-cyberallye-fle-jules-verne>

Nom du scénario: CybeRallye FLE - Spécial Noël (V.Trémion): <http://flenet.rediris.es/acti/virginieT/noel.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Scénario avec accompagnement.

Support: CMS: weblog.

Dispositif: en présentiel ou hybride

Réalisations en ligne: Blog EDUfrançais2005 - Langue Française et sa Didactique III (Université de León): <http://edufle.canalblog.com/>

Nom de l'activité / tâche: Jeu: CybeRallye dans un CHAT (Projet Flenet)

Réalisation en ligne: http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/courstourdumonde/chatflenet.htm#jeu_cyberallye

Type de ressource pédagogique FLE: Scénario avec accompagnement.

Support: CMS: Chat et plate-forme "Moodle".

Dispositif: en présentiel (Campus Virtuel)

6.4. Projets pédagogiques

F. Mangenot (2005) définit le projet pédagogique comme *un ensemble de tâches amenant des apprenants distants à communiquer entre eux*. Généralement les projets pédagogiques se font entre classes ou groupes d'étudiants de pays différents afin de favoriser les échanges linguistiques et culturels. La communication entre les membres d'un projet se fait par la voie du courrier électronique ou dans le cadre d'un système CMS (plate-forme de travail collaboratif), mais comme dans les paragraphes précédents le déroulement et les réalisations ne sont pas disponibles en ligne. Nonobstant nous remarquons les exemples suivants:

Nom du projet: Europaul - Projet international d'échanges et publication web entre élèves d' établissements éducatifs européens (JP. Gros - Lycée Paul Lapie Courbevoie): <http://www.ac-versailles.fr/etabliss/plapie/Euro2004Accueil.htm>

Type de ressource pédagogique FLE: Projet pédagogique avec accompagnement.

Support: Page web et courrier électronique.

Dispositif: à distance.

Réalisations en ligne: Historique du Projet Europaul: <http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/Europaul/europaul2004.html>

Nom du projet: Eurosphère - Le blog des échanges lycéens (Projet d'échanges et élaboration d'un weblog entre établissements éducatifs européens - Lycée professionnel Camille Schneider - Molsheim, Alsace)

Type de ressource pédagogique FLE: Projet pédagogique avec accompagnement.

Support: CMS (weblog public)

Dispositif: à distance.

Réalisations en ligne: <http://eurosphere.hautetfort.com/>

Nom du projet: Le projet de télécollaboration León – Grenoble (Université de León et Université de Grenoble): <http://flenet.rediris.es/projetLG/webProjetLG05.htm>

Type de ressource pédagogique FLE: Projet pédagogique avec accompagnement.

Support: CMS: Plate-forme.

Dispositif: à distance (tuteurs et étudiants).

Réalisations en ligne: Echanges et tâches en ligne: <http://flenet.rediris.es/projetLG/webProjetLG05.htm#echanges>. Audios et Vidéos en ligne: <http://flenet.rediris.es/projetLG/webProjetLG05.htm#audios>

Nom du projet: Le projet de télécollaboration Lille - León (Université de Lille et Université de León): <http://flecampus.ning.com/group/echangesprojetleonlille>

Type de ressource pédagogique FLE: Projet pédagogique avec accompagnement.

Support: CMS: Réseau social *Ning*.

Dispositif: à distance (tuteurs et étudiants).

Réalisations en ligne: Echanges, tâches, audios et vidéos en ligne: <http://foreignerinlille.ning.com/group/leonlilleechanges>

Dans le contexte des projets pédagogiques à distance et des formes d'apprentissage collectif certains auteurs ont élaboré une typologie des différentes tâches, comme F. Henri et K. Lundgren-Cayrol (1997) en relation avec la Formation Ouverte et à Distance (FOAD) et F. Mangenot (2003) en relation avec des dispositifs universitaires de formation à distance. Ce seraient les suivantes: 1. la fouille collective 2. l'analyse critique 3. le débat 4. la prise de décision 5. la résolution de problème 6. la conception de ressources pédagogiques 7. l'étude de cas. (Vid. Tomé 2004, 2007a, 2007b, 2009a, 2009b).

6.5. Documents théoriques et base de données

Le projet de recherche FLENET: français langue étrangère et Internet (Université de León) constitue un centre de documentation et un laboratoire expérimental (analyse, réflexion et production) autour des applications pédagogiques d'Internet pour l'enseignement / apprentissage du FLE. L'image spatiale de la Bibliothèque intègre de nombreuses ressources théoriques (dossiers, grilles d'analyses, bibliographies, études et publications), qui constituent une authentique base de données qu'on peut consulter à partir du moteur de recherche interne du projet FLENET (adresse internet: http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/plan_site.html#moteurFlenet). Nous en signalons quelques unes des plus représentatives:

Nom du document théorique: La classe de français: <http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/BSCWprojet/classe.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Document théorique avec accompagnement.

Support: Page web, forum et CMS.

Dispositif: hybride (Campus Virtuel).

Nom du document théorique: Bibliothèque: <http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/BSCWprojet/information.html#bibliotheque>

Type de ressource pédagogique FLE: Document théorique: Base de données.

Support: Page web.

Dispositif: hybride (Campus Virtuel).

Nom du document théorique: Cours en ligne: <http://flenet.rediris.es/cours/index.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Document théorique avec accompagnement.

Support: Page web, forum et CMS.

Dispositif: hybride (Campus Virtuel).

Nom du document théorique: Bibliographies: <http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/bibliographie.htm>

Type de ressource pédagogique FLE: Document théorique

Support: Page web.

Dispositif: hybride (Campus Virtuel).

7. Les espaces de travail, communication et tutorat

Le dispositif technique et pédagogique du Campus Virtuel FLE s'appuie sur plusieurs outils informatiques qui permettent la diffusion et gestion des contenus, la communication et le travail des utilisateurs (enseignants et étudiants) ainsi que le tutorat et accompagnement des enseignants. Voici les éléments les plus importants:

- Les plate-formes de formation et environnements de travail collaboratif

Le Campus Virtuel FLE dispose de deux plates-formes: **BSCW** (Basic Support for Cooperative Work - adresse internet: <http://cvu.rediris.es/pub/bsew.cgi/0/253283>) qui fait partie de RedIRIS (Réseau académique et de recherche du Ministère espagnol) et **MOODLE** (adresse internet: <http://www3.unileon.es/dp/dfm/moodle/>) qui fait partie du Departamento de Filología Moderna de l' Université de León.

A l'aide de ces deux systèmes de gestions de contenu (CMS) les enseignants, les tuteurs et les étudiants peuvent consulter, créer et partager des documents, gérer leur formation et communiquer dans différents espaces. Ces plates-formes disposent des fonctions suivantes:

Tableau d'affichage: il permet d'identifier (profil ou fiche d'identité) et de contacter les différents utilisateurs, l'historique de leurs actions et dépôts, un agenda pour la programmation de la formation et les différents emplois du temps.

Supports de cours: les enseignants préparent et mettent en ligne les contenus des cours et les ressources pédagogiques en associant plusieurs types de documents (texte, audio et vidéo) et logiciels (activités autocorrectives, lecteurs audio et vidéo).

Espaces de communication: qui peuvent être asynchroniques (*Forum* de type arborescent et associé à chaque groupe ou activité) ou synchroniques (*Chat* associé à chaque cours, groupe ou activité).

Espace de dépôt des travaux et documents: les étudiants peuvent déposer des fichiers de différents formats (texte ou audio), travailler autour de ces fichiers ainsi que gérer plusieurs versions du document déposé (historique). Seul le rédacteur d'un document a la possibilité de le supprimer.

Outils d'évaluation: L'enseignant observe l'historique des étudiants, établit une programmation pour la réalisation des activités, corrige les travaux et donne une note d'évaluation.

- Les weblogs et réseaux sociaux éducatifs

Le Campus Virtuel FLE a privilégié l'expérimentation sur les applications pédagogiques des blogs et réseaux sociaux pour l'enseignement d'une langue étrangère. Il met en place différents types de blog (pour la classe, pour l'étudiant, texte, audio et vidéo, publics et privés) qui constituent le support des ressources, tâches et travaux des étudiants, en même temps que l'espace de communication, de débat et de mise en commun. Nous notons les suivants:

Campus FLE Echanges – Réseau social éducatif

<http://campusfle.ning.com/>

Campus FLE Education – Réseau social éducatif

<http://flecampus.ning.com/>

Blog *AudioVideo Blog Campus Virtuel FLE*:

<http://www3.unileon.es/personal/wwdfmtd/blogFLE/>

Blog Campus Virtuel Audio:

<http://www3.unileon.es/personal/wwdfmtd/LoudblogFLE/EDUfrançais2005> - Carnet Web des étudiants de Lengua extranjera y su didáctica III (Facultad de Educación):

<http://edufle.canalblog.com/>

Carnet FLE 2006 - Carnet Web des étudiants de 2^a Lengua y su Literatura Francés I (Filología Inglesa):

<http://fle2006.canalblog.com/>

Audio Blog 2006 - Blog audio des étudiants de 2^a Lengua y su Literatura Francés I (Filología Inglesa):

<http://campus6.podomatic.com/>

Blogs du Campus Virtuel FLE

<http://flenet.rediris.es/weblogs/blogsCV.htm>

- *Logiciels divers*

Afin de générer, compléter et appuyer les différentes informations, ressources pédagogiques et communications le Campus Virtuel FLE utilise de forme expérimentale et met à disposition des utilisateurs d'autres outils et logiciels (généralement libres, de code ouvert et éducatifs) comme:

- Créateurs d'exercices autocorrectifs (Hot Potatoes, Usina Quiz, Clic)
- Enregistreurs audio et vidéo et convertisseurs en mp3 (SVrecorder, Total Recorder, Audacity, Camstudio, Camtasia Studio)
- Logiciels divers (moteur de recherche interne, dictionnaires, traduction, synthèse vocale, téléphonie internet - Skype, vidéoconférence-VRVS)

8. Réalisations du Campus Virtuel FLE

Les réalisations du Campus Virtuel FLE sont d'ordre divers (exercice ou travail des étudiants, projet pédagogique, débat ou mise en commun, expériences et recherches didactiques) et nous pouvons distinguer deux

domaines: 1. L'exploitation des ressources; 2. Le laboratoire pédagogique. Beaucoup de ces productions et expériences sont disponibles en ligne sur les sites Internet que l'on indique par la suite et le reste fait partie des espaces privés de ce dispositif d'enseignement (plates-formes, weblogs, forums, chats).

8.1. L'exploitation des ressources pédagogiques

Une bonne partie des réalisations du Campus Virtuel FLE est constitué par les activités, travaux et interactions des étudiants dans les différents espaces de travail et communication de ce dispositif d'enseignement hybride. Nous avons déjà remarqué plus haut quelques réalisations des étudiants dans les exemples donnés pour la classification des ressources pédagogiques pour le FLE. Dans ce chapitre nous signalons simplement les principaux espaces publics ou privés qui contiennent les réalisations du Campus Virtuel FLE:

Docencia UNILEON- FLENET dans la plate-forme BSCW de

RedIRIS: <http://cvu.rediris.es/pub/bscw.cgi/0/253283>

Cours à distance Webpratique FLE: <http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/BSCWprojet/resultats.html#WPrealisations>

Phonétique française - Cours MOODLE:

<http://dfm.unileon.es/moodle/course/view.php?id=22>

Français I Tourdumonde - Cours MOODLE:

<http://dfm.unileon.es/moodle/course/view.php?id=8>

Langue française III - Cours MOODLE:

<http://dfm.unileon.es/moodle/course/view.php?id=7>

Webpratique FLE - Cours MOODLE:

<http://dfm.unileon.es/moodle/course/view.php?id=5>

Historique Weblogs FLENET:

<http://flenet.rediris.es/weblogs/blogsCV.htm>

La classe de français (Réalizations - Méthodes - Résultats):

<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/BSCWprojet/resultats.html>

8.2. *Le laboratoire pédagogique*

Nous insistons une fois de plus sur les implications expérimentales du Campus Virtuel FLE. Nous avons d'un côté le dispositif de formation qui ouvre de nouveaux espaces d'application des TIC et du web 2.0 à l'enseignement du français langue étrangère et d'un autre l'élaboration et l'analyse des ressources pédagogiques, sans oublier la recherche (utilisation, évaluation et exploitation des ressources, supports et outils) développée par les enseignants ou occasionnellement par des étudiants en stage de formation sur le Campus Virtuel FLE.

Voici quelques unes des réalisations les plus significatives:

Blogs du Campus FLE qui ont comme objectif: 1. Développer une communication authentique (compréhension et productions orales et écrites), ainsi que favoriser la collaboration entre étudiants en classe de français. 2. Réaliser des expériences pédagogiques qui intègrent les nouvelles technologies (NTIC) dans la classe virtuelle, notamment en relation avec les ressources didactiques, la production orale (enregistrements audio) et les différents types de blogs (hébergeurs, supports et outils). 3. Proposer des matériels pédagogiques (ressources, méthodologies et outils) aux enseignants et aux étudiants de la communauté scientifique du français langue étrangère (FLE). Site web: <http://flenet.rediris.es/weblogs/blogsCV.htm>.

Le projet *León – Grenoble* créé à l'origine (2005) dans le cadre du projet *Le français en (première) ligne* (C. Develotte et F. Mangenot) est le résultat du partenariat entre l'Université Stendhal - Grenoble 3 (F. Mangenot, laboratoire Lidilem) et l'Universidad de León en Espagne (M. Tomé, Campus Virtuel FLE - Projet Flenet). Cette recherche-action consiste d'une part à faire réaliser par des étudiants en master de français langue étrangère (Université de Grenoble) des tâches multimédias pour des étudiants distants (Université de León), d'autre part de susciter des échanges en ligne entre les deux publics autour de ces tâches. On remarque comme objectifs principaux du projet: favoriser une communication authentique et des échanges linguistiques et culturels dans le contexte d'apprentissage du FLE, développer la compréhension et la production orales chez les étudiants espagnols et réaliser des expériences pédagogiques avec les NTIC en classe de

français (création de tâches, utilisation de la plateforme *Moodle*, outils informatiques audio-visuels, dispositif de formation à distance, tutorat). A différence des projets antérieurs ce dispositif veut équilibrer les productions écrites et les productions orales. Pour renforcer ce décalage on a adopté une approche fondée sur des tâches de compréhension et production orales, ainsi que sur un bon accompagnement dans la correction de la prononciation par les tuteurs français. Dans l'actualité on poursuit ces expériences en introduisant la vidéo soit pour des émissions en direct soit pour l'enregistrement de séquences autour des tâches réalisées, grâce à la communauté de *live broadcasting* vidéo *UStream TV*. Web Le français en (première) ligne: <http://w3.u-grenoble3.fr/fle-1-ligne/index.htm> Web Projet León – Grenoble: <http://flen.et.rediris.es/projetLG/webProjetLG05.htm> (*Vid.* Tomé 2009b).

Le réseau social *Campus FLE Education* créé en 2008 sur NING est une communauté d'apprentissage collaboratif pour les enseignants et les étudiants de FLE qui participe de l'esprit du web 2.0, afin de favoriser une communication authentique et le partage des expériences et des savoirs dans la construction de *l'intelligence collective*. Site web: <http://flecampus.ning.com/>.

9. L'enseignant et les pédagogies actives

D. Schneider (2003) propose une définition assez large de la pédagogie socio-constructiviste dans les termes suivants:

Il s'agit avant tout d'une conception de l'apprentissage qui met en avant, d'une part, l'importance d'une construction des connaissances basée sur ce que l'apprenant sait déjà et, d'autre part, l'interaction de l'individu avec son environnement social. Toutefois, il ne s'agit pas de principes qui excluent d'autres approches adaptées aux besoins d'une situation d'enseignement précise. Autrement dit, il est tout à fait approprié d'utiliser une pédagogie "traditionnelle" et plutôt transmissive lorsqu'il s'agit d'apprendre des simples faits ou encore des procédures de base indispensables à la résolution de problèmes plus complexes.

Dans cette perspective le Campus Virtuel FLE ne peut pas oublier les pédagogies "traditionnelles" dans l'enseignement d'une langue étrangère (exercices d'écoute et de répétition, de compréhension de textes, de production grammaticale ou lexicale, de composition écrite), mais il essaie de développer des pédagogies actives (apprendre en construisant, interagir avec d'autres, interagir avec la situation). L'utilisation d'Internet dans ces contextes pédagogiques ne garantit pas une bonne transmission des contenus ni de bonnes pratiques. Les étudiants courent toujours le risque de surfer sur le web, d'écouter et de regarder différents produits multimédia ou de communiquer avec le courrier et le *messenger* en contournant toute pédagogie. Comme F. Demaizière et G. Achard-Bayle (2003) signalent:

Les dispositifs ouverts posent de manière aiguë le problème de la juste intervention pédagogique. Il faut savoir laisser des initiatives à l'apprenant. Cela est possible et positif, nos observations l'ont confirmé. Encore faut-il savoir éviter les situations de vide pédagogique, génératrices de déstabilisations néfastes, nous l'avons également constaté. Il existe un "devoir d'ingérence des enseignants".

Le rôle de l'enseignant s'avère donc décisif pour éviter ces dangers et pour accompagner les étudiants dans des vrais contextes pédagogiques. C'est pour cela que dans notre classification précédente nous avons insisté sur les ressources éducatives et sur les notions de consigne et d'accompagnement. Mais il ne suffit pas de placer les étudiants dans un dispositif d'enseignement, de communication et de collaboration pour que l'apprentissage ou la communication aient lieu. L'enseignant doit mettre en place des tâches, des scénarios ou des projets pédagogiques qui favorisent tous ces aspects. Et pour cela il doit allier des compétences techniques avec la création ou sélection des ressources pédagogiques dans les orientations suivantes (*Vid.* Tomé 2006, 2007b, 2009a):

- la maîtrise des outils informatiques (ordinateur, logiciels, compléments audio et vidéo, périphériques).

- la sélection et évaluation des outils, des supports et des dispositifs les plus adaptés aux pratiques pédagogiques.
- la gestion des supports et des dispositifs (édition de pages web, création d'espaces web, systèmes CMS (plate-forme, blog).
- l'analyse, sélection et évaluation des ressources pédagogiques en appliquant des critères appropriés (grilles d'analyse).
- l'élaboration des ressources (création de tâches, cours et scénarios pédagogiques en relation avec les différents supports et dispositifs envisagés).

Dans cette perspective on ne doit pas perdre de vue l'importance des supports et des dispositifs et de bien les différencier des ressources pédagogiques. Un site web interactif n'est pas un environnement virtuel, et un forum ou un *weblog* ne sont pas des dispositifs de formation. Il est vrai que l'utilisation de nouveaux supports (plate-forme, *weblog*, forum) dans un dispositif d'enseignement comme le Campus Virtuel FLE favorise une pédagogie active (construction, communication, collaboration) dans un environnement social, vivant et créatif. Ainsi les figures de l'enseignant, tuteur ou pair sont déterminantes. L'enseignant est un médiateur entre les ressources et les étudiants qui doit accompagner et faciliter le processus de réalisation d'une tâche, scénario ou projet; en même temps il doit assumer les orientations suivantes:

- l'initiation à l'utilisation des supports et du dispositif et la solution des problèmes techniques en relation avec leur fonctionnement.
- la modération dans les espaces de communication (*weblog*, forum, chat) de manière motivante et constructive.
- l'organisation de projets pédagogiques qui relie d'autres classes, établissements et enseignants.
- l'accompagnement et le tutorat dans le processus de réalisation des ressources par les étudiants (répondre aux doutes et questions, favoriser la communication, la mise en commun et la coopération entre étudiants).
- l'évaluation et valorisation des nouvelles capacités et productions des étudiants dans les nouveaux contextes pédagogiques.

Dans le Campus Virtuel FLE nous voulons approfondir l'utilisation des applications pédagogiques de la plate-forme *Moodle* comme support efficace pour développer la formation, et spécialement nous sommes conscients des potentiels des weblogs ou carnets web pour actualiser une pédagogie active. Un blog est un système de gestion de contenu très simple et facile à intégrer dans la classe, qui favorise la construction, la communication et la coopération (travail motivant et créatif par tâches, scénarios et projets pédagogiques, nouvelles perspectives avec le *podcasting* et vidéoblogs). Mais plutôt que les weblogs privés nous avons favorisé les expériences avec les blogs publics que l'on peut ouvrir sur différents hébergeurs. La force des espaces ouverts, vivants et participant du dynamisme d'Internet est à la base du Projet FLENET et du Campus Virtuel FLE qui veulent contribuer ainsi au développement de l'"intelligence collective".

Enfin et en relation avec les effets des dispositifs hybrides nous partageons les orientations générales qui signalent Charlier, Deschryver et Peraya (2005): 1. Sur les apprentissages (conditions d'un apprentissage en profondeur, meilleures compétences dynamiques et d'autodirection. 2. Sur le processus de construction identitaire. 3. Sur l'émergence de communautés de pratiques (dispositifs de formation participative, collaborative et intégrée à leur propre histoire). 4. Sur les interactions sociales (changements de rôles et de statut des interlocuteurs, acteurs du dispositif; effets sur les formes d'exposition et de production discursives).

10. Conclusions ouvertes

Les applications des nouvelles technologies de l'information et de la communication à l'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère se trouvent dans une phase trop initiale pour arriver à des conclusions solides. Comme d'autres dispositifs de formation (campus virtuels, universités numériques, espaces *e-learning*) le Campus Virtuel FLE est un projet expérimental et en même temps une réalité pédagogique qui permet d'intégrer des outils, des supports et des ressources dans un

environnement qui favorise la médiation et l'interaction entre ses utilisateurs.

Depuis sa création en 2001 le Campus Virtuel FLE non seulement a essayé différents supports, analysé et élaboré de nombreuses ressources, mais il les a intégrés et testés dans l'espace réel de la classe (salle informatique) et avec des étudiants réels. Cette expérience nous permet de remarquer les aspects suivants qui ont été signalés ou suggérés antérieurement:

- L'excès d'information ou "pollution" que génère Internet exige une analyse et sélection des ressources vraiment éducatives. Notre proposition d'une classification des ressources pédagogiques pour le FLE espère aider pour mieux comprendre et utiliser Internet dans l'enseignement.

- La métaphore spatiale du "campus virtuel" prend son sens lorsque les supports et les ressources pédagogiques sont appropriés et bien orchestrés par l'enseignant, figure déterminante dans ce dispositif de formation. Malgré les inquiétudes et les discours pessimistes sur le recul des enseignants face à la progression des machines et des technologies, nous observons au contraire que leur rôle est décisif et irremplaçable. Nous assistons naturellement à une transformation de leurs fonctions, attitudes et méthodes comme conséquence des changements qui se produisent dans ces nouveaux contextes éducatifs.

- Pourtant la situation de ces enseignants n'est pas facile, car l'exigence de conjuguer de nouvelles compétences, de nouveaux outils et de nouvelles pratiques est une charge excessive et parfois insurmontable. Il faudra non seulement investir dans la formation des enseignants, mais dans la diversification et création de nouveaux métiers éducatifs (tuteurs, créateurs des ressources, modérateurs, administrateurs).

- Les nombreuses ressources pédagogiques qui font partie du Campus Virtuel FLE constituent la composante la plus visible, mais c'est du côté des supports (CMS publics et privés) que se trouvent ses potentiels les plus notables et innovateurs. Face à l'accumulation des ressources (bases de données) qui est une tendance des pédagogies transmissives il faut développer des pédagogies ouvertes (socio-constructivistes) qui travaillent avec des scénarios et des projets pédagogiques facilités par ces nouveaux supports et dispositifs.

- Le Campus Virtuel FLE favorise les pédagogies actives qui invitent à la construction et à l'interaction. Une plate-forme comme *Moodle* est un élément indispensable dans ce type de dispositif et les weblogs publics sont de remarquables espaces d'investigation ouverts à la communauté scientifique et à la nouvelle société de la communication.

- Les applications et l'intégration du Campus Virtuel FLE dans l'université actuelle constituent encore un défi. Cet article ne peut pas rendre compte de tous les éléments, contraintes et potentiels liés à la mise en oeuvre de ce projet expérimental, mais nous avons proposé des méthodes, des réalisations et des pistes qui pourront aider à une meilleure compréhension des nouveaux dispositifs de formation ainsi qu'à ouvrir le chemin à de nouveaux projets et explorations dans ce domaine.

Références bibliographiques

- Albero, B. 2002. *Apport de la notion d'autoformation à l'analyse des dispositifs de formation ouverte et à distance*. Séminaire de l'Université de UNISINOS (São Leopoldo, Brésil). Visioconférence <http://www.epathie.com/membres/bresilplan.htm> (Consulté en avril 2009).
- Anderson, J.A. 1988. "Examen de quelques concepts éclairant la position de l'éducateur aux médias". *Rencontre de la recherche et de l'éducation. Actes du Symposium*, J.P. Golay (ed.). Lausanne: Anderson, 27 au 30 juin. 11-23.
- Barbot, M.J. 1998. "Présentation: évolutions didactiques et diversification des ressources". *Etudes de linguistique appliquée* 112 (oct.-déc.): 389-395. <http://mbarbot.club.fr/article/presentationressources.html> (Consulté en avril 2009).
- Barbot, M.J. 2003. "Médiatisation dans l'enseignement supérieur: vers un nouveau paradigme éducatif?". *Revue ALSIC* 6 (1, juin): 175-189. http://alsic.u-strasbg.fr/Num10/barbot/alsic_n10-rec7.htm (Consulté en avril 2009).
- Barchechath, E. et Pouts-Lajus, S. 1990. "Sur l'interactivité Postface". *Le design des didacticiels*, K. Crossley & L. Green (eds.). Paris: OTE.

- Bibeau, R. 2005. *Les TIC à l'école: proposition de taxonomie et analyse des obstacles à leur intégration*. Association EPI. <http://www.epi.asso.fr/revue/articles/a0511a.htm> (Consulté en avril 2009).
- Bouchard, R. 1985. "Le texte, de phrase en phrase". *Le Français dans le monde* 192 (avril): 65-71.
- Charlier, B., Deschryver, N. et Peraya, D. 2005. "Apprendre en présence et à distance - A la recherche des effets des dispositifs hybrides". *Réseau Education Formation (REF)* 15-16/09/05, Montpellier. http://pedagogie.ac-montpellier.fr/Disciplines/math_s/REF_2005/REF-Charlier.pdf (Consulté en avril 2009).
- De Lièvre, B., Depover, C., Quintin, J., Decamps, S. 2002. "Les technologies peuvent-elles être la source de pédagogies plus actives?". *Actes du colloque de l'AIPU* (Louvain-La-Neuve), 15 p. http://ute.umh.ac.be/site_ute2/download.php?fd=ressources/publications/C009.pdf (Consulté en octobre 2008).
- De Lièvre, B., Depover, C., Quintin, J., Decamps, S. 2003. "Les représentations a priori et a posteriori du tutorat à distance". *Environnements informatiques pour l'apprentissage humain*. C. Desmoulins, P. Marquet & D. Bouhineau (eds.). Avril: 115-126. http://ute.umh.ac.be/site_ute2/download.php?fd=ressources/publications/eiah2003.pdf (Consulté en octobre 2008).
- De Lièvre, B., Quintin, J.-J., Depover, C. 2002. "Une expérience d'implantation d'activités organisées à distance au niveau universitaire". *Actes du colloque de l'AIPU* (Louvain-la-Neuve), 12 p. http://ute.umh.ac.be/site_ute2/download.php?fd=ressources/publications/C050.pdf (Consulté en septembre 2008).
- Demaizière, F. 2004. "Ressources et guidage - Définition d'une co-construction". *Notions en questions - La notion de ressources à l'heure du numérique*. C. Develotte & M. Pothier (dirs.). Lyon: Ecole Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines. http://www.univ-paris7.fr/AEM/doc_word/NEQFD19jan04.htm (Consulté en janvier 2009).
- Demaizière, F. et Achard-Bayle, G. 2003. "Gérer l'interface entre ingénierie, didactique, pédagogie et dispositifs ouverts". *Revue*

- ALSIC* 6 (1): 149-168. http://alsic.u-strasbg.fr/Num10/demaiziere/alsic_n10-rec3.htm (Consulté en janvier 2009).
- Develotte, C. 2004. "L'apprenant autonome et ses professeurs virtuels: comment se personnalise la communication en ligne?". *Actes UNTELE*, Université de Technologie de Compiègne. http://eprints.ens-lsh.fr/archive/00000118/01/Develotte_UNTELE2004.pdf (Consulté en janvier 2009).
- Develotte, C. et Mangenot, F. 2004. "Tutorat et communauté dans un campus numérique non collaboratif". *Distance et savoirs* 2 (2-3): 309-333. http://eprints.ens-lsh.fr/archive/00000138/01/develotte-mangenoten_ligne.pdf (Consulté en décembre 2008).
- Dillenbourg, P., Poirier, C. & Carles, L. 2003. "Communautés virtuelles d'apprentissage: e-jargon ou nouveau paradigme?". *Pédagogies.Net*. A. Taurisson et A. Sentini (eds.). Montréal: Presses Universitaires du Québec.
- Downes, S. 2005. "E-Learning 2.0". *eLearn Magazine; Publications in Trade Journals*, October 16. <http://www.downes.ca/post/31741> (Consulté en avril 2009).
- Harris, J. 1995. "Organizing and Facilitating Telecollaborative Projects". *The Computing Teacher journal* 22 (5): 66-69. <http://lrs.ed.uiuc.edu/mining/February95-TCT.html> (Consulté en janvier 2009).
- Henri, F. & Lundgren-Cayrol, K. 1997. *Apprentissage collaboratif à distance, téléconférence et télédiscussion*. Montréal: LICEF. <http://www.licef.teluq.quebec.ca/Bacc/fiches/f48.htm> (Consulté en octobre 2008).
- Linard, M. 1998. *L'écran de TIC, "dispositif" d'interaction et d'apprentissage: la conception des interfaces à la lumière des théories de l'action*. Université Paris X Nanterre. <http://www.txt.net.com/ote/linard.htm#p1> (Consulté en février 2009).
- Mangenot, F. 1998. "Classification des apports d'Internet à l'apprentissage des langues". *Revue ALSIC* 1 (2, décembre): 133-146. http://alsic.u-strasbg.fr/Num2/mangenot/alsic_n02-pra1.htm (Consulté en juin 2008).
- Mangenot, F. 2003. "Tâches et coopération dans deux dispositifs universitaires de formation à distance". *Revue ALSIC* 6 (1, Juin):

- 109-125. http://alsic.u-strasbg.fr/Num10/mangenot/alsic_n10-rec10.htm (Consulté en juin 2008).
- Nunan, D. 1989. *Designing Tasks for the Communicative Classroom*. Cambridge University Press.
- Peraya, D. 1999. *Les campus virtuels. Principes et fondements technosémiopragmatiques des dispositifs de communication et de formation médiatisés*. TECFA - Université de Genève. <http://tecfa.unige.ch/tecfa/publicat/peraya-papers/Microsoft%20Word%20-%20comudisposi.pdf> (Consulté en décembre 2008).
- Peraya, D. 2000. *Communication éducative médiatisée, formation à distance et campus virtuels*. TECFA - Université de Genève. http://tecfa.unige.ch/tecfa/publicat/peraya-papers/wp1_dperrA.pdf (Consulté en février 2009).
- Peraya, D. 2003. "Qu'est-ce qu'un campus virtuel?". *Technologie et innovation en pédagogie. Dispositifs innovants de formation pour l'enseignement supérieur*, B. Charlier & D. Peraya (eds.). Bruxelles: De Boeck. 79-92.
- Peraya, D., Piguet, A. et Joye, F. 1999. *Rapport d'information sur les mondes virtuels*. TECFA - Université de Genève.
- Schneider, D. 1999. "Present and Future of the Virtual Campus". *JTAP Workshop*. <http://tecfa.unige.ch/tecfa/talks/schneide/epcc-99/epcc-talk.pdf> (Consulté en février 2009).
- Schneider, D. 2003. "Conception et implémentation de scénarios pédagogiques riches avec des portails communautaires". *Second colloque de Guéret, Les communautés virtuelles éducatives, Pour quelle éducation? Pour quelle(s) culture(s)?*, 6 Juin. <http://tecfa.unige.ch/proj/seed/catalog/docs/gueret03/gueret03-schneider.pdf> (Consulté en février 2009).
- Séguin, P. 1997. "Internet une technologie pour l'apprentissage". *Rapport PAREA* (programme d'aide à la recherche sur l'enseignement et l'apprentissage, Ministère de l'éducation du Québec). <http://www.colvir.net/pedagogie/parea/index.html> (Consulté en janvier 2009).
- Thomas, F. 1998. "Dispositifs de médiation narrative et argumentative en lien avec la posture cognitive du spectateur". *Dispositifs et médiation des savoirs du GReMS*, Avril. <http://www.comu>

ucl.ac.be/reco/grems/fabiweb/thomas_mediation_narrative.htm
(Consulté en janvier 2009).

- Tomé, M. 2000. "La communication et la recherche sur Internet dans l'enseignement du français langue étrangère". *Estudios humanísticos. Filología* 22: 175-194.
- Tomé, M. 2001. "Etude sur les ressources et les cours d'apprentissage de Français langue étrangère sur Internet". *Estudios humanísticos. Filología* 23: 173-198.
- Tomé, M. 2004. "Étude sur le dispositif 'Campus virtuel FLE - Universidad de León' et ses applications pédagogiques". *I Congrès International TIC et Autonomie Appliquées à l'Apprentissage des langues (TAAAL)*, Castellón de la Plana: Université Jaume I. <http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/activi5.html#EDC>
(Consulté en avril 2009).
- Tomé, M. 2006. "L'enseignant de FLE et les ressources Internet". *Çédille. Revista de estudios franceses* 2: 114-133. <http://webpages.ull.es/users/cedille/dos/tome.pdf> (Consulté en avril 2009).
- Tomé, M. 2007a. "Applications pédagogiques des weblogs dans le Campus Virtuel FLE". *Estudios Humanísticos - Filología* 29: 341-373. Version électronique *Revue TOUDETOILE* 10. http://flenet.rediris.es/tourdetoile/Tome_BlogsCampusEH07.html
(Consulté en avril 2009).
- Tomé, M. 2007b. "Expériences pédagogiques dans le Campus Virtuel FLE". *ELA: Etudes de Linguistique Appliquée: Revue de didactologie des langues-cultures et de lexiculurologie; D'autres espaces pour les cultures* 146: 179-188.
- Tomé, M. 2009a. "Weblogs éducatifs pour l'enseignement d'une langue étrangère". *Synergies Espagne, Revue du GERFLINT* 2: 261-279. <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Espagne2/tome.pdf> (Consulté en mars 2009).
- Tomé, M. 2009b. "Compétences orales et outils de communication Web dans un projet de télécollaboration pour l'apprentissage du français langue étrangère". *The Journal of Distance Education / Revue de l'Éducation à Distance* 23 (1): 107-126. <http://www.jofde.ca/index.php/jde/article/view/578/837> (Consulté en avril 2009).

Références complémentaires

- Campus multimédia de la Teluq* (l'Université du Québec).
<http://www.teluq.quebec.ca/producm/> (Consulté en janvier 2006).
- Campus Virtuels - UTE* (Unité de Technologie de l'Éducation).
http://ute.umh.ac.be/site_ute2/menu.htm (Consulté en décembre 2006).
- Dossier Blogs et Enseignement* (Projet Flenet - Université de León).
<http://flenet.rediris.es/blog/carnetweb.html> (Consulté en avril 2009).
- Dossier Tutorat - Base de Connaissances - GreCO* (Grenoble Universités - Campus Ouvert).
<http://askonce.grenet.fr/webgreco/bases/tutorat/400.php>
(Consulté en janvier 2006).
- GreCo - Grenoble Universités Campus ouvert*.
<http://greco.grenet.fr/webgreco/index.php> (Consulté en décembre 2006).
- Le projet EPPUN* - Université de Strasbourg.
<http://eppun.u-strasbg.fr/index.php?> (Consulté en décembre 2006).
- Le projet LEARN-NETT* (TECFA- Université de Genève).
<http://tecfa.unige.ch/tecfa/research/learnett/> (Consulté en décembre 2006).
- Projet Campus Virtuel* (D. Peraya, P. Mendelsohn).
<http://tecfa.unige.ch/themes/chantier-campus> (Consulté en janvier 2006).
- TECFA* (Technologies de Formation et Apprentissage) Université de Genève.
<http://tecfa.unige.ch/tecfa/tecfa-overview-french.html> (Consulté en janvier 2006).